

復康國際第 11 屆亞太區大會

復康國際第 11 屆亞太區大會由香港復康聯會主辦，於 1998 年 8 月 23 至 28 日舉行，約 1600 位來自世界各地和本地的代表參加。同時又舉行「香港國際復康展覽'98」。

委員會在會議的籌備階段已積極投入。藉着在會議上的發言和設立展覽攤位，我們全面參與大會的討論，並與海外的代表交流經驗。我們又與復康團體合作，主辦其中一個環節：「婦女與殘疾工作坊」。有殘疾的婦女是今日社會上無助的一群，她們因性別和殘疾而面對雙重困境。工作坊辦得非常成功，提高了海外及本地人士對有關課題的認識。工作坊從三方面探討問題，即「性生活與生育的權利」、「教養子女與家庭」，和「經濟自主」。

工作坊結束時，一群與會的香港婦女宣布，她們已達成共識，成立一個本地自助組織，為香港有殘疾的婦女爭取本身權益邁出重要的一步。

內地聯繫

委員會與中華全國婦女聯合會(下稱「全國婦聯」)保持密切聯繫，就提高婦女權利和地位交流經驗。全國婦聯本年度曾派出兩個代表團到委員會訪問，其中一個由新任副主席顧秀蓮女士率領。

全國婦聯又邀請委員會主席以香港代表團成員身份出席於 1998 年 6 月舉行的「第四次世界婦女大會後續行動經驗交流會」，以及出席於 1998 年 9 月舉行的全國婦女代表大會。

為表示支持內地制定性騷擾法例的建議，我們向發起該建議的全國人大常委會代表寄上我們在香港為推行公眾教育而製作的刊物和教材資料。



11th Asia and Pacific Conference of Rehabilitation International

The 11th Asia and the Pacific Regional Conference of Rehabilitation International, organized by the Joint Council for the Physically and Mentally Disabled, was held in Hong Kong from 23-28 August 1998. Some 1,600 overseas and local delegates attended this important event. The Hong Kong International Exhibition on Rehabilitation '98 was held at the same time.

The Commission played an active role in the development of the scientific programme. We also contributed to the deliberation of the Conference and shared our experience with the international delegates in our presentations and by setting up an exhibition booth. In particular we organized, in partnership with rehabilitation organizations, a trans-stream workshop on "Women with Disabilities". Women with disabilities belong to one of the most vulnerable groups in today's society, as they face double jeopardy because of their gender and because of their disabilities. The workshop was a great success and it served to heighten the awareness of the issue both locally and internationally. The workshop explored three aspects of the subject, namely, sexuality and reproductive rights, parenting and family, and economic sufficiency.

At the end of the workshop, a group of Hong Kong women participants announced their consensus to form a local self-help group. The formation of such a group is an important step forward for women with disabilities in Hong Kong to fight for their own rights.

Links with China

The Commission maintains close ties with the All-China Women's Federation (the Federation), sharing mutual experiences in promoting the rights and status of women. Two delegations from the Federation came to visit the Commission during the year, including one headed by the new Vice-Chairwoman of the Federation, Madam Ku Xiulin.

The Chairperson of the EOC was invited by the Federation to attend the Meeting of Follow-up Actions from the Fourth World Conference on Women as part of the Hong Kong delegation in June, and the 8th National Plenum of the Federation in September 1998.

In support of the proposal for sexual harassment legislation in China, we sent relevant publications and training materials developed for public education in Hong Kong as reference materials to a deputy of the National People's Congress Standing Committee, who initiated the proposal.

Building Networks

建 立 聯 繫



國際聯繫

委員會積極加強與海外同類委員會的聯繫。主席及法律顧問於1998年9月出席在印尼雅加達舉行的「國家人權機構亞太論壇」(Asia-Pacific Forum of National Human Rights Institutions)第三次會議，與會者還有澳洲、加拿大、印度、印尼、尼泊爾、新西蘭、菲律賓和斯里蘭卡的同類機構的專員。主席又於1999年1月訪問美國華盛頓「平等就業機會委員會」、美國勞工部和總統特設婦女事務跨部門委員會等機構。加拿大英屬哥倫比亞省人權委員會總專員沈明麗女士亦於1999年3月到訪委員會。

殘疾事務科總監則應邀於1998年12月前往美國加州出席「有關殘疾的國際準則與標準聯合國專家顧問會議」，共有十五位熟悉國際法及殘疾政策的專家出席該會議。

藉着參加該專家顧問會議，委員會與聯合國建立了重要的聯繫，對於委員會在國際層面上參與殘疾事務的討論大有裨益。

委員會在地區婦女事務上扮演活躍的角色。主席在1998年9月在馬來西亞吉隆坡舉行的亞太經合組織婦女領袖會議上擔任香港的發言人。她在1998年10月出席了在菲律賓馬尼拉舉行的亞太經合組織高級官員會議和部長級會議。這些會議的建議獲亞太經合組織的首腦採納。其後亞太經合組織成員更成立了一個專責小組，目的是制定一個架構，以便把性別事務融入所有亞太經合組織活動內。



International Networks

The Commission has strengthened its links with similar commissions in overseas jurisdictions. The Chairperson and the Legal Adviser attended the Third Meeting of the Asia-Pacific Forum of National Human Rights Institutions in Jakarta, Indonesia in September 1998. The meeting was attended by commissioners from Australia, Canada, India, Indonesia, Nepal, New Zealand, Philippines, and Sri Lanka. The Chairperson visited the US Equal Employment Opportunities Commission, as well as the US Department of Labor and the President's Interagency Council on Women in Washington, D.C. in January 1999. The Chief Commissioner of the Human Rights Commission of British Columbia, Canada, Ms. Mary Woo Sims, also

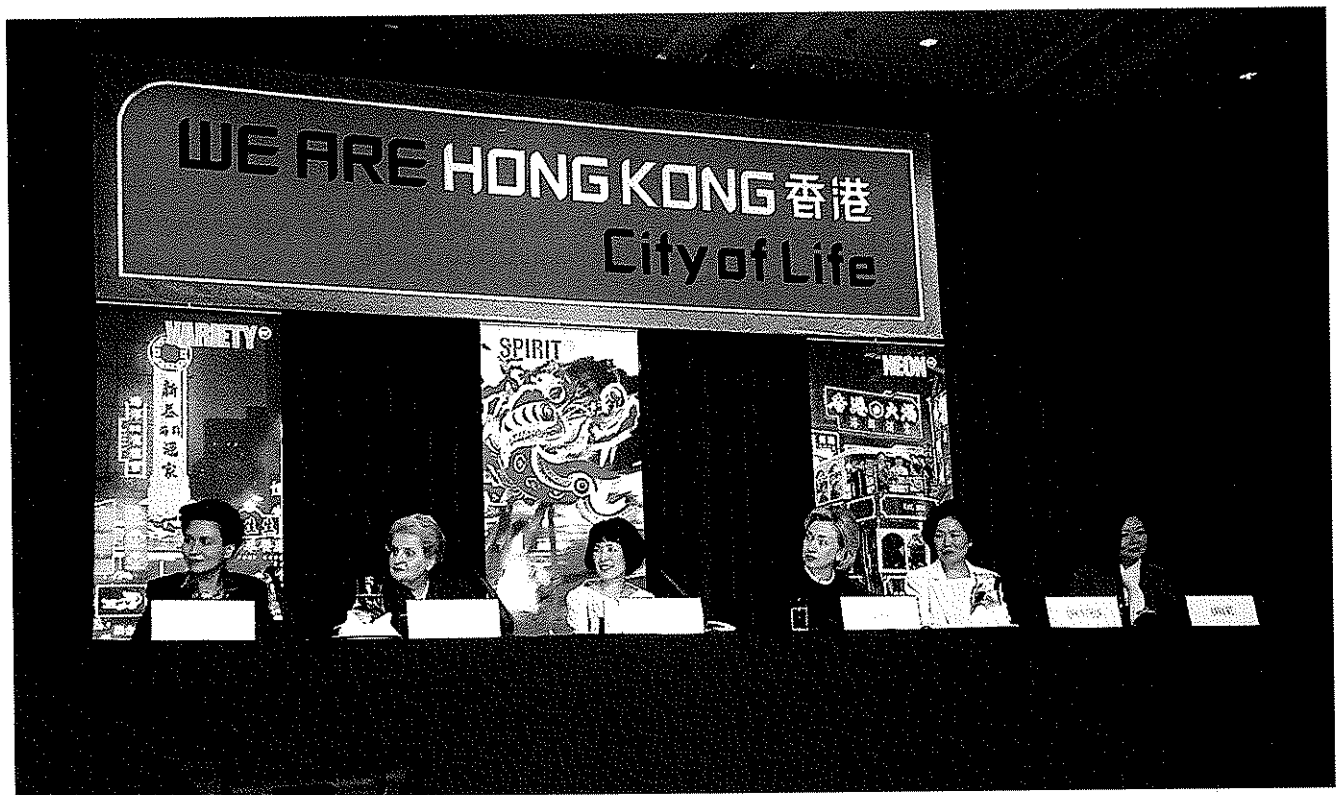
visited the Commission in March 1999.

The Director of the Disability Division was invited to the United Nations Expert Group Meeting on International Norms and Standards Relating to Disability in California, USA in December 1998. Fifteen experts in international law and disability policy issues attended the Meeting.

Our participation in the Expert Group Meeting has established an important link between the Commission and the United Nations. This will greatly facilitate the Commission's contribution to the deliberation on the subject at the international level.

The EOC has maintained an active role in the regional network on women's affairs. The Chairperson served as the Hong Kong focal point for the APEC Women Leaders' Network Meeting in Kuala Lumpur, Malaysia, in September 1998, and attended the APEC Senior Officials and Ministerial Meetings on Women in Manila, Philippines, in October 1998. The meetings' recommendations were adopted by the APEC leaders. A task force was subsequently set up by the APEC economies to develop a framework to integrate gender in all APEC activities.





此外，委員會亦致函聯合國人權高級專員，反映我們對1998年5月印尼發生暴力對待華人婦女事件的關注，以及促進印尼婦女權益運動領袖與聯合國人權高級專員辦事處的聯繫。在1999年1月在紐約舉行的「國際女權行動監察」周年大會，以及於1999年2月在哈佛大學東亞研究中心亦介紹了委員會消除性別歧視的職能。美國總統克林頓伉儷於1998年7月訪港期間，美國第一夫人希拉莉與本港婦女界領袖舉行圓桌會議，主席亦應邀在會議上發言。

本年度到訪委員會的國際要人包括南非共和國副總統夫人姆貝基太太、日本佐賀縣知事井本勇先生、巴黎經濟及社會局副主席素慧女士，及亞澳學會主席費茲哲羅教授。從姆貝基太太辦公室得知，委員會的刊物和教材資料對南非在制訂反歧視宣傳計劃時派上用場。

這些地區與國際聯繫令委員會知悉世界各地的最新發展，也為香港平等機會委員會建立了國際地位。我們因而得以與國際夥伴交流有關推廣平等機會的經驗。

In addition, the Commission wrote to the UN High Commissioner for Human Rights to voice our concern over violence against Chinese women during the 1998 May riots in Indonesia and facilitated contact between Indonesian women's rights leaders and the UN High Commissioner's office.

The role of the Commission in eliminating sex discrimination was introduced at international meetings, including the Annual Meeting of the International Women's Rights Action Watch in New York in January 1999, and at the Fairbank Center for East Asian Studies of Harvard University in February 1999. The Chairperson was also invited to speak at the Women Leaders' Round Table hosted by the First Lady of the United States, Mrs. Hillary Clinton, during the US President's visit to Hong Kong in July 1998.

International dignitaries who visited the Commission during the year included Mrs. Zanele Mbeki, spouse of the Deputy President of the Republic of South Africa, Mr. Isamu Imoto, Governor of Saga Prefecture, Japan, Ms. Christine Chauvet, Vice-President of the Paris Economic and Social Council, and Professor Stephen FitzGerald, Chairman of the Asia-Australian Institute. We heard from Mrs. Mbeki's office that the Commission's publications and training materials have been used in the development of her country's own anti-discrimination promotion programmes.

These regional and international links have kept the Commission in touch with developments around the world and put Hong Kong on the world map of equal opportunities commissions. We are able to share with our international partners experiences in promoting equal opportunities.

